

**COMUNICACION Y PERESTROIKA****10**

El vertigo de la perestroika y la glásnost cambiaron a la Unión Soviética, al mundo. Y por supuesto a los medios de comunicación. Bien. Muy bien. Pero parte de las donaciones e inversiones internacionales previstas para América Latina se trasladan hacia la URSS.

Rudolf Prevrátil, Máximo Simpson, Leonid Ionin, Robert Ball, Jan Steiner, Serguei Zalyquin, Tito Drago, José Insulza, Attilio Hartmann, Gino Lofredo, Asdrúbal de la Torre, Juan Braun.

PRENSA Y ESTADO**64**

Todo Estado realiza esfuerzos para manejar la imagen del país. Para eso se vale de las relaciones públicas, publicidad, prensa y propaganda. Están los especialistas. Se destacan los norteamericanos.

Michael Kuncksik, Ramón Zorilla, Daniel Raffo, Alejandro Alfonso, Luis E. Proaño, Fausto Jarrín, Andrés León.

**4 DIALOGOS SOBRE PERESTROIKA**

Heinrich Bischof (húngaro-alemán), <i>Juan Braun</i>	54
Vitali Vitaliev (ruso), <i>Adam Feinstein</i>	56
Eduardo Galeano (uruguayo), <i>Kintto Lucas y Rosa Rodríguez</i>	59
Juan Hernández (cubano), <i>Kintto Lucas y Rosa Rodríguez</i>	61

NOTICIAS	2	AFRICA	7
ACTIVIDADES DE CIESPAL	4	NUEVAS TECNOLOGIAS	8
		LIBROS	99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI.

Carta del editor

Chasqui no podía ignorar los tremendos y acelerados cambios que se suceden en la Unión Soviética, Europa y el mundo como consecuencia de la perestroika y glásnost. La apertura ha tocado a todos los sectores pero, en particular, a los medios de comunicación. Los medios se privatizan. Se aprueban nuevas leyes de prensa. La crítica retoma su lugar. La censura se acaba. ¡Libertad y transparencia!

Pero Rusia y los países del Este abandonan el Nuevo Orden de la Información y de las Comunicaciones. Y disminuyen sus relaciones con el Tercer Mundo. Ojalá no entremos en la era Este contra Sur.

Los Estados y compañías especializadas en imagen, han desarrollado métodos sutiles para ganarse la opinión pública. Las Secretarías de Prensa son, a veces, simples aparatos de propaganda, relaciones públicas y publicidad. Las tecnologías de comunicación, facilitan el trabajo de los modernos Machiavelos. ¡Cuidado con los príncipes... y el Estado!

La tapa de CHASQUI, Mijail Gorbachov, un gran comunicador; porque supo escuchar e interpretar a su pueblo y a los pueblos del mundo. Pedían democracia, pluripartidismo, privatización, mejor estilo de vida, una prensa libre y crítica. Y Gorbachov les dio perestroika y glásnost. Tuvo coraje. El mundo es otro.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMPOSICION:** Martha Rodríguez. **DISEÑO:** Fernando Rivadeneira. **PORTADA:** Luigi Stornaiole y Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla Jarrín, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Jorge Merino, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán

(Bolivia); Reinhard Keune (Alemania Federal); Humberto López López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Diego Echeverría (Chile). Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **Chasqui** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania Federal. Apartado 584. Quito-Ecuador. Teléfono: 544-624. Telex: 22474 CIESPL ED. FAX: (593-2)502-487

Juan Braun

Prensa y glásnost

La Unión Soviética, Hungría, Checoslovaquia, Alemania, Polonia y Rumania han optado por una prensa de estilo occidental; especialmente los medios impresos —radio y televisión son otra historia. Los magnates de la prensa como Maxwell, Murdoch y Springer ya están allí... con todo.



Congresos y seminarios internacionales posibilitan que los periodistas venzan su aislamiento del mundo

UNION SOVIETICA

El Ministro de Relaciones Exteriores soviético, V.F. Petrovsky, mencionó en una entrevista que le hizo el diario *Izvestiya*, que el Consejo de Ministros de la Unión Soviética ya tomó la decisión fundamental de elevar el nivel de la práctica de informar, a los mismos niveles de Europa Occidental. Se ha redactado una serie de medidas concretas para hacer posible que la información soviética venza su aislamiento del resto del mundo; por ejemplo, el gobier-

Juan Braun, argentino. Ph. D., Editor de CHASQUI.

Artículo basado en datos provistos por OIP-IJI-Periodista Demócrata.

no está de acuerdo en que se vendan publicaciones extranjeras en la Unión Soviética.

Las empresas y organizaciones podrán suscribirse a la prensa extranjera, pero tendrán que pagar en divisas (moneda fuerte). Lo mismo se aplicará a los individuos. Estas nuevas reglas deberán ponerse en práctica entre 1990-1991. También podrán obtenerse suscripciones del exterior siempre y cuando su contenido no contravenga la Constitución y legislación soviética (i.e. no deben promover el derrocamiento por la fuerza del orden existente, propiciar la guerra, el racismo, la pornografía, etc.). Los periódicos y revistas extranjeros podrán ser consultados en las bibliotecas, salas de lectura y centros culturales y de información.

Los ciudadanos soviéticos tendrán la oportunidad de ver programas de televisión extranjeros por satélite. Todas las organizaciones e individuos tendrán derecho a instalar antenas especiales. El gobierno soviético ya ha ordenado a las instituciones responsables de que presenten, hasta el 1o. de junio de 1990, proposiciones para la instalación de dichas antenas. Estas, por ahora se consiguen solo en el exterior, pero se está pensando en producirlas en el país.

V. F. Petrovsky dijo en la entrevista, que el gobierno va a simplificar las leyes que regulan la estadía por períodos cortos en la Unión Soviética, de los corresponsales extranjeros.

Hasta ahora, un corresponsal extranjero podía viajar a la Unión Soviética solamente cuando era invitado por una organización soviética. De ahora en adelante, sin embargo, un corresponsal podrá venir a la Unión Soviética sin invitación. Para los periodistas habrá un límite de dos semanas. Pero se mantendrán ciertas restricciones respecto al acceso de los mismos por ciertas zonas del territorio soviético.

LEY DE PRENSA

La Legislatura soviética aprobó por unanimidad el 12 de junio de 1990, la primera ley del país en la que se dan garantías de libertad de prensa y se crean amplios derechos para los periodistas y editores.

Especifica los derechos de los periodistas, incluyendo el derecho a estar presentes en conferencias y en lugares de desastres, el derecho a negarse a redactar informes que vayan en contra

de las convicciones propias y el derecho a hacer entrevistas a las autoridades.

La ley prohíbe la publicación de secretos de Estado, pero Tass informó que por el delito de revelarlos se castigará a la autoridad (fuente) y no al periodista.

Antes de que el Presidente Mijail Gorbachov asumiera el poder en 1985, el Partido Comunista, el gobierno y una agencia especial, mantenían a la prensa bajo control. Según informó Tass, la libertad de prensa estaba garantizada anteriormente, pero ésta es la primera vez que una ley precisa garantías detalladamente.

ANUNCIANTES EXTRANJEROS EN LA RADIO SOVIETICA

Siguiendo la modalidad de los comerciales que pasa Radio Moscú, a través de programas en inglés transmitidos por onda corta, el Servicio Nacional de Radio Gostel, está lanzando una campaña de promoción para animar a las compañías occidentales a anunciar directamente para los radioescuchas soviéticos. Operando 24 horas diarias, el Servicio Nacional tiene una audiencia potencial de alrededor de 200 millones de personas, mayores de edad. El costo de un anuncio de 10 a 60 segundos oscila, en Rusia, entre 250 y 800 dólares.

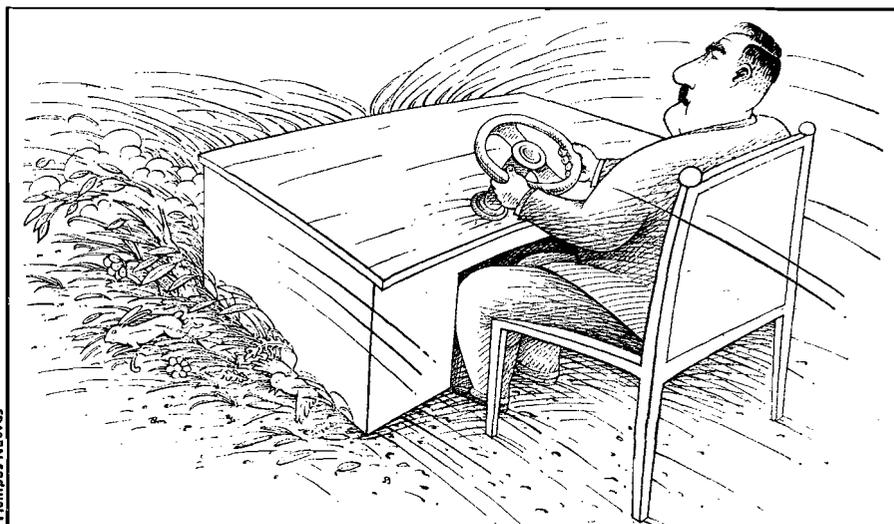
UNION DE PERIODISTAS

Se prevén profundos cambios en la estructura de la Unión de Periodistas Soviéticos. Probablemente se establezca una especie de Junta Directiva con representantes de todas las Repúblicas de la Unión; existen algunos problemas específicos con las Repúblicas Bálticas.

Hay muchas publicaciones; algunas de ellas no tienen periodistas profesionales. Hay evidencia de que el capital extranjero se está infiltrando de a poco en los medios.

En el Congreso se discutirá una nueva orientación para la Unión de Periodistas, probablemente más comprometida con las actividades profesionales y sindicales. Se espera que el Congreso refleje las diferentes tendencias y las posiciones políticas en el campo periodístico.

Actualmente no existe el desempleo. La Unión de Periodistas está en una buena posición económica y tiene planes para celebrar una reunión con los sindicatos checos y eslovacos, en Kiev.



Tiempo Nuevos

HUNGRIA

PARTICIPACION EXTRANJERA EN LA PUBLICACION DE REVISTAS

La editora **Motor-Prese** de Alemania Occidental, en combinación con la editora de **Motor-Prese** en Budapest comenzó, en octubre de 1989, a publicar quincenalmente una revista bajo el nombre de **Auto Piac**. La versión húngara es coeditada por **Deszn Futasz**, quien también colabora con otros socios extranjeros como **Scientific American**, **Computerworld** y una futura versión húngara de la revista **Playboy**. **Auto Piac** tiene una circulación de 60 mil ejemplares. Otros editores de Alemania Occidental como **Schwan-Verlag**, Munich y el grupo **Springer**, lanzaron en Hungría la revista mensual **Motor Revs** en reemplazo de la **Motorosok**. La casa editora de **Motor-Prese**, con sede en Stuttgart, publica revistas automovilísticas en Suiza, España, Italia y Francia.

MAGNATES DE LA PRENSA OCCIDENTAL SE INTERESAN EN EL MERCADO DE LA INFORMACION

De acuerdo a los observadores y a los profesionales de la prensa en Hungría, ha llegado el momento de que la prensa se modernice. Esto se hace evidente por el interés que han demostrado en Hungría los magnates de la prensa mundial Maxwell, Murdoch y Springer.

R. Maxwell, quien hace poco compró el 40 por ciento de las acciones del periódico **Magyar Hirlap**, que antes per-

tenecía al gobierno, fue sobrepasado por R. Murdoch, que adquirió el 50 por ciento de los derechos de propiedad de los populares semanarios **Reform** y **Mai Nap**.

Los Editores **Axel Springer** están en conversaciones para establecer en Hungría una moderna imprenta. Ellos fueron los primeros, que en febrero de 1989, abrieron el mercado a la publicación de **bestsellers** y revistas occidentales, conjuntamente con socios húngaros. Estos magnates de la prensa tendrán una considerable influencia en la prensa húngara.

La publicación de la prensa en Hungría está caracterizada no solamente por problemas de naturaleza técnica sino, también, por la falta de papel periódico.

Después que la Unión Soviética redujo la provisión de papel (de 75 mil a 68 mil toneladas), Hungría se vio obligada a importar papel de Austria, Suecia y Finlandia. A principios de 1989, Hungría dejó de dar apoyo financiero a la prensa estatal ya que es "una actividad comercial independiente".

LEY DE PRENSA ENMENDADA

El 31 de enero de 1990, el Parlamento húngaro aprobó la Ley de Prensa enmendada de 1986. En conexión con esto, el Presidente Encargado, Matyas Szuros, anunció en la sesión del Presidium de la Asociación Húngara de Periodistas, que el Parlamento estaba considerando la redacción de una nueva y moderna ley de información después que se celebraran elecciones libres.

Además, pidió a los periodistas y a otros trabajadores de los medios, que ayuden a garantizar una transi-

sión hacia la democracia sin problemas. También les solicitó que den espacio a las opiniones sobrias y que no acepten aquellas que provocan agitación y demandas injustificadas.

NUEVA ORGANIZACION DE PERIODISTAS

Una nueva organización periodística fue fundada en Budapest. Se llama: Asociación de Periodistas de Publicaciones Científicas, Empresariales y Especializadas. Esta Asociación ofrece ayuda a los periodistas que trabajan para la prensa científica, empresarial y aquella especializada en asuntos profesionales. También les proporciona entrenamiento.

Actualmente Hungría cuenta con alrededor de 6.200 periodistas; 95 por ciento son miembros de la Asociación y el 30 por ciento son miembros del sindicato.

El desempleo es bajo. Hay unos 300 periodistas desocupados, pero es relativamente fácil encontrar trabajo dado el auge de nuevas revistas y publicaciones en el país. De todos modos, la Asociación está planeando establecer un fondo de ayuda a los periodistas desempleados.

Existe la penetración de monopolios de medios occidentales en la prensa húngara. Se comenta que hace pocas semanas Springer intentó apoderarse de todos los periódicos regionales del país. La Asociación está preocupada en cómo mantener independiente a la prensa bajo estas circunstancias. Hungría tiene seis periódicos nacionales y en el país existen más de 2.200 publicaciones.

La Asociación ha intentado estabilizar su situación financiera. El personal se ha reducido en un 50 por ciento. Se están planeando algunas actividades económicas para garantizar su independencia económica.

REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA

Las principales organizaciones de la República Federal Alemana (RFA) ya están trabajando dentro de la República Democrática Alemana (RDA). La Unión de Periodistas Alemanes (DJU) de la RDA, de orientación sindical, cuenta con 160 mil miembros, representantes de todos los medios de comunicación. De estos 16 mil son periodistas.



La autocrítica es "in"

La Deutscher Journalists Verband (DJV) de la RFA tiene una orientación profesional; y ha iniciado actividades en la República Democrática Alemana, con un fuerte énfasis para conquistar nuevos miembros. Si hay posibilidades de una integración, es posible que la actual Asociación de la República Democrática Alemana se fusione con la DJV.

Los periodistas en la RDA, están enfrentándose a una invasión de medios de la República Federal Alemana. Contra esto, el gobierno ha prometido adoptar ciertas medidas pero, en el proceso de reunificación de los dos países, estas regulaciones no tendrán ningún efecto.

Temen que en los próximos dos o tres años los periodistas se enfrenten al desempleo por primera vez. En los servicios de radio y televisión en particular se espera una reducción de personal a corto plazo.

LOS PERIODISTAS Y LA NUEVA LEY DE PRENSA

La comisión conjunta de la Unión de Periodistas de la República Democrática Alemana, la Unión de Trabajadores de Cine y Televisión y la Unión de Escritores, redactaron varias tesis como un aporte a la ley sobre los medios de comunicación en la República

Democrática Alemana. Las tesis comprenden, entre otras cosas, el derecho a la información, a la libertad de expresión, libertad para las artes y las ciencias, libertad de los medios y el derecho a participar en los medios de comunicación colectiva.

La ley debe garantizar la no interferencia del Estado en las actividades de los medios. A cada ciudadano debe garantizársele el derecho a la información y, a los periodistas, el derecho a obtener información y el derecho a negarse a revelar sus fuentes. Solamente en caso de una decisión judicial, el periodista está obligado a revelarlas. Las personas jurídicas y naturales pueden ser dueñas de los medios.

COMITE PARA CONTROLAR LA PRENSA

Un comité que se encargará del control de la prensa, fue organizado en la RDA el 13 de febrero del año en curso y está compuesto por representantes de diferentes partidos, grupos políticos, de parlamentarios de la Asamblea Nacional, representantes clericales y del gobierno. La nueva organización velará porque se cumpla la observancia de la libertad de prensa y garantizará el acceso a ella de todos los medios de comunicación.

CHECOSLOVAQUIA

En marzo de 1990, el Parlamento checoslovaco aprobó algunas enmiendas a la Ley de Prensa y otros medios de comunicación, que fuera expedida en 1966. Bajo la nueva ley, todos los ciudadanos de 18 años en adelante tienen derecho a publicar un periódico (antes, solamente los organismos tenían ese derecho). Esta ley tiene la intención de remover los obstáculos legales que puedan existir contra la libertad de prensa y las nuevas publicaciones. Elimina de palabra la censura que, de hecho, dejó de existir en noviembre de 1989. La responsabilidad por la veracidad de la información corresponde ahora a los editores.

La Ley de Prensa, en la Constitución checoslovaca, deja intacto el artículo por el cual la radio, la televisión y el cine son considerados propiedad nacional. Por otro lado, permite a las compañías extranjeras y a los ciudadanos lanzar o comprar periódicos u otros medios de comunicación en Checoslovaquia.

PRIMERA ESTACION DE RADIO COMERCIAL

La estación de radio **Europa 1** firmó el 28 de enero de 1990, un acuerdo con la Radio Checoslovaca, para establecer la primera estación de radio comercial en ese país. Las dos organizaciones acordaron la creación de una compañía mixta que producirá programas y que dirigirá conjuntamente la estación. Esta transmitirá para Praga y otras ciudades importantes. Además, el acuerdo permitirá a **Europa 1**, representar a la Radio Checoslovaca en las negociaciones de anuncios, para todas las estaciones de radio de esa nación que transmitan en países de habla francesa, con excepción de Suiza.

RUMANIA

Se ha despertado un "boom" en la prensa: Existen más de 900 nuevas publicaciones que incluyen diarios y revistas. No hay problemas de desempleo. Pero, al mismo tiempo, está apareciendo entre los periodistas una falta de profesionalismo.

Ellos planean tener una Unión de Periodistas que posea la forma de un sindicato dentro de la asociación de todos los trabajadores de los medios. Los periodistas de **Rom Press**, la principal agencia de noticias, aún no estaban afiliados a la Asociación. La misma está tratando de poner en marcha algunos planes ambiciosos en el campo económico: Establecer una estación de televisión, una agencia de prensa para enviar noticias a los rumanos que están viviendo fuera del país, un hotel con club y casino, servicios de taxi, etc. El Presidente de la Asociación, **Petre Mihai Bacanun**, fue a París para negociar la instalación de la estación de televisión.

El gobierno cerró dos revistas: **Contemporanu** y **Astra**. Probablemente, la Asociación tome bajo su responsabilidad a **Contemporanu** (100 mil ejemplares). Ellos reclaman que el gobierno ha tomado medidas contra la prensa y ha cortado el suministro de papel periódico importado.

Un grupo de especialistas está trabajando en el proyecto de una nueva ley de prensa que será presentada ante el Parlamento en un futuro cercano.

Muchos monopolios occidentales han ofrecido invertir en Rumanía. Como

ejemplo de ello está la proposición que hiciera Murdoch de comprar el Palacio de la República, edificado por Ceausescu, con la intención de transformarlo en la sede de los servicios de televisión para Europa y en una gran casa impresora. Aún no se ha tomado una decisión sobre este asunto, a pesar de que el Vicepresidente de la Asociación, **George Bratescu** y el Secretario de la misma, **Ion Putinelu**, han entablado negociaciones con Murdoch.

POLONIA

ASOCIACION DE PERIODISTAS

Una de las principales preocupaciones de la Asociación es el desempleo.

En este momento hay casi mil periodistas sin trabajo. La Asociación está tratando de ayudarlos a organizar algunas empresas relacionadas con turismo, traducciones, etc. Temen que el desempleo aumente porque la principal casa editora del país está por cerrar. Eso afectaría a casi cuatro mil periodistas.

La Asociación —que cuenta con 9 mil afiliados— le propuso a la Unión de **Bratkowski** —2 mil afiliados—, establecer una especie de Fundación de Periodistas. La directiva estaría compuesta por el 75 por ciento de los miembros de la directiva de la Asociación y el 25 por ciento de la Unión. Aparentemente **Bratkowski** rechazó esta oferta. ■

Hungría: Adquirir destrezas

Los problemas que enfrentaban algunas secciones de la nueva prensa privada de Hungría, fueron ampliamente ilustrados por la situación del primer diario privado del país, el **Datum**.

Este diario fue lanzado por una compañía privada limitada, el 5 de mayo de 1989, en el sur de Hungría, con la intención inicial de romper el monopolio de las publicaciones que tenía en la región el Partido Comunista. Los únicos problemas existentes fueron los de distribución.

"Desde el pasado año, cuando la censura fue abolida, obtener el permiso para publicar un periódico no ha sido más un problema de administración, sino económico", señaló **Iván Baba**, editor de **Datum**.

"El propietario de **Datum** fue el único que tuvo suficiente coraje para lanzar un diario, aunque, literalmente, cientos de semanarios fueron publicados en Hungría el año pasado".

De hecho, 300 a 350 nuevos títulos llegaron al mercado en 1989 pero de ellos, solo pudieron sobrevivir la mitad.

Estaba claro que los editores de **Datum** estaban arriesgándose mucho, principalmente, por el problema de tener que distribuir diariamente el nuevo periódico: "El Estado se encargaba totalmente de la distribución". Eso ahora está cambiando con el mercado libre, pero también significa que los precios suben. De hecho, el año pasado, la situación fue bastante fácil porque el papel era barato, a la mitad del precio que tenía en el mundo entero.

En Hungría, el mercado de las publicaciones fue el primero en ser libre. Hay seis diarios nacionales y se planea fundar otros dos.

Algunos, como el **Mai-Nap**, de **Rupert Murdoch**, tienen mucho éxito. Otros, como **Datum**, están perdiendo dinero.

¿Qué puede hacer Occidente para ayudar? "El interés político tiene que ser tan fuerte como el económico", dijo el señor **Baba**. "No es un asunto de subsidios, del dinero involucrado sino de la existencia o no de un "lobby" que ejerza presión en la distribución".

Los periodistas húngaros presentes estuvieron de acuerdo en que la prensa necesitaba ayuda en lo que atañe a entrenamiento y administración. "Necesitamos ver cómo funcionan las cosas en Estados Unidos, en Europa: Cómo se produce un periódico, cómo se escribe, las técnicas requeridas. Los periodistas húngaros son muy educados pero necesitamos adquirir destrezas".